

расписку, полученную при сдаче вещей на сохранение; см. В 22. Упомянуты, в частности, плащ, шуба (или шубы), свита (род рубахи или длиннополой верхней одежды). Названные затем “оперсники” (т. е. одежда, покрывающая грудь) из других источников неизвестны. И “оперсники”, и упоминаемый далее покровец в принципе допускают как церковное, так и бытовое истолкование. Так, “оперсником”, по предположению В. Л. Янина, могли называть параманд — четырехугольный плат, который охватывает плечи монаха, обвивая и стягивая его одежду; покровец как церковная принадлежность — это то же, что *возду́х* (покров на чашу и дискос, см. Срезн., II: 1117, Даль, III: 247). Но “оперсником” вполне могла называться и какая-то обиходная одежда, а покровцем называли также плат или покрывало различного бытового назначения (см. № 892, А 20).

Отрезок *...чкъ* (перед *кѣн[и]ч[ь]* 2) — вероятно, конец словоформы И. ед. сред., типа *колечк<о>*, *блюдечк<о>*. В частности, возможно *знамачк<о>* (ср. *знамачко* 367): речь могла идти о помете на сумке. В последнем случае слова *кѣн[и]ч[ь]* 2 ‘две куницы’ могли быть не частью перечня предметов, а указанием пометы: ‘а помета — две куницы’, ср. *а помитка горносталь* ‘а помета — горностаи’ 413 (в грамоте, где идет речь об отданном на хранение в церковь сундучке).

Графика: 1) вероятно, *о* → *о/ь*, *е* → *е/ь*, *ѣ* → *ѣ/ь* (неопределенность связана с тем, что часть слов читается или интерпретируется лишь предположительно); 2) *ѣ*. В *кѣн[и]ч[ь]* буквы *ни*, по-видимому, были соединены в лигатуру.

Редуцир.: II — *Васкина*, *къръзно* (*зн*), *оперьсникѣ* (*сн*), также *...чкъ*. Что касается пояснения сильного *ь* в *ѣ* в *пок[ро]ѣѣ[чь]* (если такое чтение верно), см. § 2.27 (конец). Плавные: *къръзно*, *оперьсникѣ* (как именно читались здесь *ъръ* и *ерь*, неясно; возможно, как [оро], [ер’е]).

В целом грамота отчетливо принадлежит к позднерусскому типу.

Морфология: (-ѣ) в И. мн. муж. *оперьсникѣ* и в И. дв. жен. *кѣн[и]ч[ь]* 2.

NB *к* перед *и* в *Васкина* (§ 5.2).

О слове *тобола* ‘сумка’, ‘чемодан’ см. В 22. Имя *Васька*, отразившееся в *Васкина*, — вероятно, гипокористическое производное от *Василии*, *Василь* (хотя в принципе здесь не исключено и женское имя *Василиса*).

Б 122. Грамота Ст. Р. 14 (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. 1120-е – 1210-е гг. [предпочт. 2 пол. XII в.]

Для грамот Ст. Р. 14 и Ст. Р. 17 некоторое расхождение между стратиграфической и внестратиграфической датировками, по-видимому, следует истолковывать в пользу последней.

уо куолотин[и]ца ѣ: гри и девѣ куо[н]- ...
уо голуози ѣ: гри : у[о] лодыге :ѣ: гри : [у]ѣ ...
уо играта :ѣ: гри : [у]ѣ [с]аве :[ѣ]: гри

Это долговой список. Из имен должников сохранились: Кулотинич, Голузь (или Голуза), Лодыга, Играт, Савва.

Графика: 1) *ь* → *е*, *ѣ* → *е/ѣ* (см. также ниже о *Голуози*); 2) *уо* ~ *уо*, *и*. В *Куолотин[и]ца*, по-видимому, представлено лигатурное *ни* (это место в грамоте повреждено). Слово *гривна* регулярно сокращается до *гри*.

Редуцир.: отметим *дѣвѣ* ⟨дѣвѣ⟩; по-видимому, это произносилось как [д'в'ѣ], т. е. слабый ъ здесь уже пал и произошла ассимиляция согласных по мягкости.

Морфология: ⟨ѣ⟩ в Р. ед. у[о] *Лодыге*, [у](о) [С]аѣ. Для Р. ед. уо *Голузи* исходная форма — вероятно, ⟨Голузь⟩; но нельзя исключать и ⟨Голуза⟩ (тем более, что именно такая форма данного имени зафиксирована, в частности, у Веселовского); в последнем случае уо *Голузи* — это ранний пример отражения конечного ѣ в виде и.

Интересно имя *Играѣ*, содержащее суффикс -ат-ъ, как *бородатъ*, *женатъ* и т. п., но в соединении с основой совсем иного семантического класса; ср. *Играшко* (Тупиков, с. 221), *Игрѣць* в Ст. Р. 34. Относительно *Кулотиничъ* см. № 105 (Б 49).

Б 123. Грамота Ст. Р. 17 (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. 2 пол. XII – 1 пол. XIII в. [предпочт. 2 пол. XII в.]

Относительно датировки грамоты см. также выше (Б 122).

ПОКЛАНАНЬЕ
 ѿ мирслава ко
 жироськѣ створѣ
 ра добръ възѣ
 ма поцостое
 по--[и] ж(ѣ) ... | ...

Перевод: 'Поклон от Мир(о)слава Жирошке. Пожалуйста, взявши почестье, поезжай (или: пошли) ...'

Почестье — род подати (первоначально: почетный дар господину, требуемый обычаем в определенных ситуациях). Не исключено, что *Мирславъ* — тот же, что в № 502 (Б 93), т. е. посадник Мирошка Нездинич (хотя почерки разные).

Графика: 1) ѣ → ѣ/о, ѣ станд. (о *поцостое* см. особо), ѣ станд.; 2) е.

Редуцир.: I — *Жироськѣ*; II — *Мирслава, створа, възма*. Отметим сильный ѣ в *възма* (относительно о перед ст в *поцостое* см. ниже).

Морфология: -а в причастии *възма*.

Слово *поцостое*, по-видимому, восходит к **роцьстоје* и является членом того же ряда, что **роцьстје*, **роцьста*, **роцьстка* и др. (см. № 147, В 5). Это морфологические варианты термина "почестье" (см. выше). Что касается морфологической стороны, ср. такие ряды, как, например, *вѣсто* 'известно', *вѣсть*, *извѣстькѣ* или *мьсть*, *помьста* 'отмщение' (ср. польск. *romsta*, *zemsta*), *отъмьстка*, *отъмьстькѣ*. Сохранение гласной перед ст в *поцостое* должно объясняться аналогическим выравниванием по *почѣсть*, *почѣстькѣ*, *почѣстка* (может быть, также по незасвидетельствованному *почѣсть*); е, развившееся из ѣ, перешло далее в [о]. Здесь представлен один из самых ранних примеров записи подобного [о] через о, имеющих в берестяных грамотах.

О структуре имени *Мирславъ* см. № 502 (Б 93). О формуле вежливости *створа добръ* см. № 613 (А 4).

Б 124. Грамота Ст. Р. 11 (стратигр. XII в., по внестратигр. оценке скорее 2 пол.)

ИВАНАА МОЛОВИЛА ФИМЬ ЛЮБО КОУНЬ
 ВОСОЛИ ПА^К ЛИ ДОРГО ПРОДАЮ